

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General  
3 November 2011  
Russian  
Original: English

**Шестьдесят шестая сессия**

Пункты 129, 144 и 145 повестки дня

**Международный остаточный механизм  
для уголовных трибуналов**

**Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года**

**Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года**

**Бюджет Международного остаточного механизма  
для уголовных трибуналов на двухгодичный период  
2012–2013 годов****Доклад Генерального секретаря***Резюме*

В своей резолюции 1966 (2010) Совет Безопасности постановил учредить Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов с двумя отделениями, которые начнут функционировать 1 июля 2012 года (отделение в Аруше для Международного уголовного трибунала по Руанде) и 1 июля 2013 года (отделение в Гааге для Международного трибунала по бывшей Югославии), соответственно. Таким образом, в настоящем докладе излагаются первоначальные потребности в ресурсах для Механизма на двухгодичный период 2012–2013 годов.

Объем ресурсов на двухгодичный период 2012–2013 годов до пересчета составляет 50 434 400 долл. США брутто (46 827 900 долл. США нетто).



## I. Общий обзор

1. Своей резолюцией 1966 (2010) Совет Безопасности учредил Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов с двумя отделениями. Механизм начнет функционировать 1 июля 2012 года с началом деятельности отделения в Аруше для Международного уголовного трибунала по Руанде; отделение в Гааге для Международного трибунала по бывшей Югославии начнет свои операции 1 июля 2013 года. В той же резолюции Совет принял устав Механизма и переходные постановления. Кроме того, Совет постановил, что Механизм будет отвечать за продолжение юрисдикции, прав и обязанностей и основных функций Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии.

2. В течение двухгодичного периода 2012–2013 годов Механизм приступит к своим операциям и начнет выполнять остаточные функции трибуналов. С учетом значительно суженного характера этих функций Механизм будет небольшой структурой. Поскольку в течение двухгодичного периода 2012–2013 годов Механизм будет сосуществовать с двумя трибуналами, Механизм и трибуналы будут делить ресурсы и оказывать взаимную поддержку, в частности посредством возложения двойных функций на персонал и общие службы, и таким образом будут добиваться благотворного сотрудничества.

3. В течение двухгодичного периода 2012–2013 годов Механизм будет направлять свою деятельность на достижение двух главных целей: а) начало операций на основе скоординированной передачи трибуналами функций и операций; и б) эффективное и действенное выполнение остаточных функций согласно мандату Совета Безопасности.

4. В поддержку своей первой цели Механизм будет работать совместно с двумя трибуналами для обеспечения того, чтобы начало операций и гладкая передача функций и операций от трибуналов проходили по возможности наиболее экономичным, эффективным и практическим образом. Механизм является вспомогательным органом Совета Безопасности, который продолжает юрисдикцию, права и обязанности и основные функции двух трибуналов. Передача функций и операций должна позволить Механизму начать свои операции одновременно с сохранением потенциала двух трибуналов по осуществлению их деятельности и завершить остающиеся разбирательства и обжалования. Соответственно, передача функций и операций будет тщательно координироваться в интересах достижения этих целей. Для этого Механизм будет в значительной мере опираться на поддержку со стороны двух трибуналов в ходе переходного периода, используя знания, профессиональный опыт и ресурсы трибуналов, и будет принимать на себя функции и операции двух трибуналов в надлежащее время с учетом соображений экономичности, необходимости того, чтобы два трибунала завершили свою деятельность, и необходимости того, чтобы Механизм начал свою работу рационально и эффективно.

5. Помимо этого, Механизм осуществит надлежащие начальные мероприятия и приступит к операциям. При планировании и осуществлении этих мероприятий Механизм будет в значительной мере использовать прошлый опыт и уроки, извлеченные из создания специальных и смешанных международных трибуналов. Механизм обладает уникальным мандатом и ориентацией, и по-

этому он будет использовать этот опыт и эти извлеченные уроки надлежащим образом для удовлетворения своих потребностей.

6. После начала своих операций Механизм сосредоточит внимание на создании прочной основы для его непрерывной деятельности, одновременно с этим обеспечивая, чтобы у него имелись меры и процедуры для оперативного реагирования на развитие событий, если это потребуется. Механизм создаст необходимую структуру и разработает необходимые процедуры для сведения различного, хотя и взаимосвязанного, опыта, полученного через посредство Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, в общий институт, сфокусированный на его непрерывных функциях.

7. Механизм будет осуществлять деятельность двух видов: а) постоянную; и б) специальную.

8. Постоянная деятельность Механизма охватывает всю деятельность, санкционированную резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности, которая является непрерывной по своему характеру, то есть деятельность, которую необходимо осуществлять в любое время, независимо от того, занимается ли Механизм какими-либо разбирательствами или обжалованиями. Такая деятельность включает защиту свидетелей, розыск скрывающихся от правосудия лиц, надзор за исполнением приговоров, оказание помощи национальным судебным органам и обустройство архивов.

9. Специальная деятельность Механизма — это деятельность, санкционированная Советом Безопасности в его резолюции 1966 (2010), которая происходит время от времени, в первую очередь — ведение судебных процессов и рассмотрение обжалований, и, кроме того, подготовительная деятельность к началу функционирования Механизма, включая координацию с Международным уголовным трибуналом по Руанде и Международным трибуналом по бывшей Югославии в течение переходного периода. Эта специальная деятельность требует, чтобы Механизм располагал время от времени дополнительными ресурсами, однако такие ресурсы не требуются на постоянной основе.

10. Специальная деятельность Механизма включает следующее:

а) судебные процессы над обвиняемыми, которые подпадают под юрисдикцию Механизма, как она изложена в резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности, уставе Механизма, содержащемся в приложении 1 к этой резолюции, и переходных постановлениях, содержащихся в приложении 2;

б) апелляции, когда юрисдикция для рассмотрения апелляции принадлежит Механизму, как это указано в резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности и в приложениях 1 и 2 к ней;

в) такие виды деятельности, как слушания на основании правила 71 bis в отделении в Аруше, имеющие отношение к сохранению показаний свидетелей;

г) досудебная деятельность, связанная с судебными разбирательствами и апелляциями в пределах юрисдикции Механизма;

д) судебные процессы после отказа в передаче дел национальным судебным органам со стороны либо Международного уголовного трибунала по

Руанде, либо Механизма, в той мере, в какой они подпадают под юрисдикцию Механизма, изложенную в резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности и в приложениях 1 и 2 к ней.

11. Ниже следует краткое описание судебных и обвинительских функций, подлежащих передаче трибуналами Механизму, как это указано в уставе и в переходных постановлениях:

а) суд над скрывающимися от правосудия лицами: эта функция касается судебного процесса и апелляции в отношении лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде и Международный трибунал по бывшей Югославии вынесли обвинение и которые по-прежнему скрываются от правосудия (по состоянию на 1 июля 2011 года для Международного уголовного трибунала по Руанде и 1 июля 2012 года для Международного трибунала по бывшей Югославии), а также усилий по розыску таких скрывающихся от правосудия лиц с целью их ареста. Любые скрывающиеся от правосудия лица, арестованные в эти даты или после этих дат, будут судимы Механизмом, и Механизм будет также обладать юрисдикцией в отношении любого обжалования судебного решения;

б) обжалование судебных решений трибуналов: эта функция касается апелляций, поданных Обвинителем или обвиняемым на судебные решения, вынесенные любым из трибуналов. Механизм будет обладать юрисдикцией в отношении любой апелляции на решение Международного уголовного трибунала по Руанде, по которому уведомление об обжаловании подается 1 июля 2012 года или после этой даты, и в отношении любой апелляции на решение Международного трибунала по бывшей Югославии, по которому уведомление об обжаловании подается 1 июля 2013 года или после этой даты;

в) повторное разбирательство в отношении лиц, которым трибуналы предъявили обвинение: эта функция касается повторных разбирательств в отношении лиц, которым были предъявлены обвинения, по постановлению Апелляционной камеры Международного уголовного трибунала по Руанде или Международного трибунала по бывшей Югославии либо Апелляционной камеры Остаточного механизма. Механизм будет обладать юрисдикцией относительно любого повторного разбирательства в отношении лица, которому Международный уголовный трибунал по Руанде предъявил обвинение, на основании постановления, вынесенного Апелляционной камерой Трибунала или Механизмом 1 января 2012 года или после этой даты, и относительно любого повторного разбирательства в отношении лица, которому Международный трибунал по бывшей Югославии предъявил обвинение, на основании постановления, вынесенного Апелляционной камерой Трибунала или Механизмом 1 января 2013 года или после этой даты;

г) разбирательство по делам о неуважении к суду и даче ложных показаний: эта функция касается судебного разбирательства и обжалования в связи с лицами, которым вынесено обвинительное заключение за неуважение к суду и дачу ложных показаний перед любым из трибуналов или перед Механизмом, а также расследования утверждений о неуважении к суду и даче ложных показаний. Механизм будет обладать юрисдикцией для проведения расследований, судебных разбирательств и рассмотрения апелляций по таким делам в отношении производства в Механизме, равно как и по делам, касающимся производства в Международном уголовном трибунале по Руанде, если обвинительное

заключение утверждается 1 июля 2012 года или после этой даты, и по делам, касающимся производства в Международном трибунале по бывшей Югославии, если обвинительное заключение утверждается 1 июля 2013 года или после этой даты;

е) пересмотр решения: эта функция касается процедуры пересмотра окончательных решений, вынесенных Международным уголовным трибуналом по Руанде, Международным трибуналом по бывшей Югославии или Механизмом. Механизм будет обладать юрисдикцией для пересмотра своих собственных решений, юрисдикцией для пересмотра решений Международного уголовного трибунала по Руанде, если ходатайство о пересмотре подается 1 июля 2012 года или после этой даты, и будет обладать юрисдикцией для пересмотра решений Международного трибунала по бывшей Югославии, если ходатайство о пересмотре подается 1 июля 2013 года или после этой даты;

ф) защита потерпевших и свидетелей: эта функция касается защиты потерпевших и свидетелей как по текущим делам, находящимся в производстве в Механизме, так и по завершенным делам трибуналов и Механизма. Механизм будет обладать юрисдикцией и нести ответственность за защиту потерпевших и свидетелей в связи со всеми делами, по которым он обладает юрисдикцией в соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности, уставом и переходными постановлениями. Начиная с 1 июля 2012 года, Механизм будет обладать юрисдикцией и нести ответственность за защиту потерпевших и свидетелей по завершенным делам Международного уголовного трибунала по Руанде. Начиная с 1 июля 2013 года, Механизм будет обладать юрисдикцией и нести ответственность за защиту потерпевших и свидетелей по завершенным делам Международного трибунала по бывшей Югославии. Эта юрисдикция и ответственность будет включать как продолжение существующих мер защиты, так и реагирование на просьбы об изменении или прекращении существующих мер защиты. Следует отметить, что юрисдикция и ответственность за защиту потерпевших и свидетелей по текущим делам, находящимся в производстве в трибуналах после соответствующих дат начала функционирования отделений Механизма, будут оставаться за трибуналами;

г) разбирательство в порядке передачи: эта функция касается передачи дел национальным органам. После начала функционирования обоих своих отделений Механизм должен прилагать все усилия для передачи дел в связи с лицами, которым Международный уголовный трибунал по Руанде или Международный трибунал по бывшей Югославии предъявили обвинения и которые не являются самыми старшими руководителями, подозреваемыми в том, что они наиболее ответственны за преступления, подпадающие под его юрисдикцию. Это включает дела о неуважении к суду и даче ложных показаний, в отношении которых он обладает юрисдикцией. Механизм будет также обладать юрисдикцией для отслеживания и отмены передачи дел, распоряжения о передаче которых были отданы им самим или были ранее отданы трибуналами;

h) надзор за исполнением приговоров: эта функция касается определения государств, которые будут исполнять приговоры, и надзора за исполнением приговоров в отношении лиц, осужденных трибуналами и Механизмом. После начала функционирования обоих своих отделений Механизм будет обладать юрисдикцией для определения государств исполнения приговоров, в том числе в отношении лиц, осужденных впоследствии Международным уголовным три-

буналом по Руанде и Международным трибуналом по бывшей Югославии. Кроме того, Механизм будет обладать юрисдикцией для надзора за исполнением приговоров и для принятия решений по просьбам о помиловании или смягчении приговоров, в том числе в отношении лиц, уже отбывающих свое наказание по состоянию на соответствующие даты начала функционирования;

i) помощь национальным судебным органам: эта функция касается оказания помощи национальным судам, занимающимся соответствующим производством, включая передачу досье, реагирование на просьбы о доказательствах и реагирование на просьбы о допросе задержанных лиц, что может также быть связано с функцией по защите свидетелей. После начала функционирования обоих своих отделений Механизм будет реагировать на поступающие от национальных властей просьбы об оказании помощи в связи с расследованием, уголовным преследованием и судебным разбирательством в отношении тех, кто ответственен за серьезные нарушения международного гуманитарного права в Руанде и в странах бывшей Югославии;

j) обустройство архивов: эта функция касается ведения архивов трибуналов и документации Механизма. После начала функционирования обоих своих отделений Механизм будет обладать исключительной компетенцией и нести ответственность за архивы трибуналов и за документацию Механизма. Эта функция будет связана с многочисленными и разнообразными видами деятельности, включая организацию архивов и документации, координацию с информационными центрами, обеспечение доступа и ведение архивов и документации с точки зрения их первостепенной и второстепенной ценности.

12. Дабы оказать поддержку выполнению санкционированных остаточных функций, могут потребоваться нижеследующие вспомогательные функции: a) руководство и управление; b) правовая и политическая поддержка; c) поддержка судебной деятельности; d) внешние сношения и коммуникационные услуги; e) лингвистическая поддержка; f) содержание под стражей; g) правовая помощь и защита; и h) административное обслуживание.

13. Предполагаемая специальная деятельность, связанная с делами Международного уголовного трибунала по Руанде, включает следующее:

a) судебные процессы — и впоследствии апелляции — над двумя обвиняемыми и скрывающимися от правосудия лицами, арестованными после передачи Механизму юрисдикции для проведения таких судебных процессов, как это предусмотрено в переходных постановлениях;

b) два апелляционных дела в связи с отказом в передаче национальному органу дел *Увинкинди* и *Муньягишари*. На момент подготовки доклада решение о передаче дела *Увинкинди* находилось в стадии обжалования, а ходатайство о передаче дела *Муньягишари* ожидало решения в Судебной камере;

c) шесть слушаний о сохранении доказательств в отношении находящихся на свободе лиц, обвиненных Международным уголовным трибуналом по Руанде;

d) промежуточные апелляции, вытекающие из судебной деятельности.

14. Предполагается, что судопроизводство, слушания о сохранении, апелляционные слушания и вынесение апелляционных решений будут происходить в Аруше в двух залах судебных заседаний, которые будут сохранены на двухго-

личный период 2012–2013 годов, в то время как судебный персонал секретариата, оказывающий поддержку Апелляционной камере, будет размещаться в Гааге.

15. С учетом графика судебных процессов, действующего на момент подготовки доклада, никакой специальной деятельности, связанной с делами Международного трибунала по бывшей Югославии, на двухгодичный период 2012–2013 годов не запланировано. Следует помнить о том, что ряд внешних факторов, не зависящих от Трибунала, окажут большое воздействие на предполагаемые сроки завершения судебных процессов и, соответственно, на даты начала обжалований. Если изменения в графике судебных процессов в течение двухгодичного периода 2012–2013 годов приведут к тому, что производство по некоторым делам окажется в сфере компетенции Механизма, то потребности будет необходимо переоценить и пересмотреть, и любые потребности в дополнительных ресурсах будут рассматриваться в контексте доклада об исполнении бюджета или пересмотренной сметы на двухгодичный период 2012–2013 годов.

16. Общий объем ресурсов, требующихся для Механизма на двухгодичный период 2012–2013 годов, составляет 50 434 400 долл. США брутто (46 827 900 долл. США нетто) до пересчета.

17. Предлагается, чтобы штаты для обеспечения постоянных функций Механизма насчитывали 97 должностей. Учитывая предполагаемое распределение рабочей нагрузки между двумя трибуналами и Механизмом, даты начала функционирования отделений в Аруше и Гааге и другие оперативные соображения, предлагается, чтобы 67 должностей для Механизма были созданы в двухгодичном периоде 2012–2013 годов, а функции и обязанности остальных 30 должностей выполнялись сотрудниками Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии на основе возложения двойных функций.

18. Специальная деятельность Механизма — это деятельность, имеющая отношение к судебным процессам и апелляциям, равно как и к другой судебной деятельности. Оказание поддержки специальной деятельности Механизма потребует дополнить его персонал временными должностями в количестве до 154 постов в Аруше и предусмотреть соответствующее финансирование за счет средств на привлечение временного персонала общего назначения. Эти должности будут предусмотрены в среднем на 12 месяцев.

19. Пересчет предлагаемых бюджетных ассигнований по ставкам 2012–2013 годов, приведенный в настоящем докладе, носит предварительный характер. Что касается ассигнований на выплату окладов сотрудникам категории специалистов и выше, то их сумма скорректирована с учетом прогнозируемого изменения индексов корректива по месту службы в 2011 году. Точно так же сумма ассигнований на выплату окладов сотрудникам категории общего обслуживания пересчитана с учетом прогноза вероятных корректировок стоимости жизни на основе предполагаемых темпов инфляции. На данном этапе не делается никаких попыток предугадать изменение курса соответствующей валюты к доллару США. Предлагаемый бюджет будет пересчитан в конце 2011 года, исходя из последних данных о фактических темпах инфляции, изменении индексов корректива по месту службы в 2011 году, результатов обследований окладов, если таковые будут проводиться, фактических расходов на вы-

плату окладов в двух трибуналах и изменения операционных обменных курсов в 2011 году.

20. В таблицах 1–3 приводятся данные о распределении ресурсов, испрашиваемых Механизмом на двухгодичный период 2012–2013 годов:

Таблица 1  
**Распределение ресурсов по компонентам**  
(В процентах)

<i>Компонент</i>	<i>Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов</i>
<b>Отделение в Аруше</b>	
A. Камеры	6,7
B. Канцелярия Обвинителя	13,1
C. Секретариат	69,9
D. Архивы	4,9
<b>Итого</b>	<b>94,6</b>
<b>Отделение в Гааге</b>	
A. Камеры	0,1
B. Канцелярия Обвинителя	0,4
C. Секретариат	2,7
D. Архивы	2,2
<b>Итого</b>	<b>5,4</b>
<b>Всего</b>	<b>100,0</b>

Таблица 2  
**Потребности в ресурсах с разбивкой по компонентам**  
(В тыс. долл. США)

*Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов*

<i>Компонент</i>	<i>2012–2013 гг. (до пересчета)</i>	<i>Сумма пересчета</i>	<i>Смета на 2012–2013 гг.</i>
A. Камеры			
1. Отделение в Аруше	3 382,7	395,7	3 778,4
2. Отделение в Гааге	29,0	1,0	30,0
<b>Итого</b>	<b>3 411,7</b>	<b>396,7</b>	<b>3 808,4</b>
B. Канцелярия Обвинителя			
1. Отделение в Аруше	6 579,4	462,7	7 042,1
2. Отделение в Гааге	221,7	(1,3)	220,4
<b>Итого</b>	<b>6 801,1</b>	<b>461,4</b>	<b>7 262,5</b>

<i>Компонент</i>	<i>2012–2013 гг. (до пересчета)</i>	<i>Сумма пересчета</i>	<i>Смета на 2012–2013 гг.</i>
<b>C. Секретариат</b>			
1. Отделение в Аруше	35 250,1	3 719,3	38 969,4
2. Отделение в Гааге	1 369,4	9,0	1 378,4
<b>Итого</b>	<b>36 619,5</b>	<b>3 728,3</b>	<b>40 347,8</b>
<b>D. Ведение документации и архивы</b>			
1. Отделение в Аруше	2 480,8	32,1	2 512,9
2. Отделение в Гааге	1 121,3	(1,5)	1 119,8
<b>Итого</b>	<b>3 602,1</b>	<b>30,6</b>	<b>3 632,7</b>
<b>Всего (брутто)</b>	<b>50 434,4</b>	<b>4 617,0</b>	<b>55 051,4</b>
<b>Поступления</b>			
Поступления по плану налогообложения персонала	3 606,5	246,1	3 852,6
<b>Всего (нетто)</b>	<b>46 827,9</b>	<b>4 370,9</b>	<b>51 198,8</b>

Таблица 3  
**Потребности в должностях**

<i>Категория</i>	<i>Январь 2012 г.</i>	<i>Июль 2012 г.</i>	<i>Июль 2013 г.</i>	<i>Всего в 2012–2013 гг.</i>
<b>Категория специалистов и выше</b>				
<b>Отделение в Аруше</b>				
С-5	–	2	–	2
С-4/3	2	17	–	19
С-2/1	–	5	–	5
<b>Итого</b>	<b>2</b>	<b>24</b>	<b>–</b>	<b>26</b>
<b>Отделение в Гааге</b>				
С-5	1	–	1	2
С-4/3	–	6	4	10
С-2/1	–	1	–	1
<b>Итого</b>	<b>1</b>	<b>7</b>	<b>5</b>	<b>13</b>
<b>Итого для категории специа- листов и выше</b>	<b>3</b>	<b>31</b>	<b>5</b>	<b>39</b>
<b>Категория общего обслуживания и прочие категории</b>				
<b>Отделение в Аруше</b>				
Прочие разряды	–	12	–	12
Служба охраны	–	1	–	1

Категория	Январь 2012 г.	Июль 2012 г.	Июль 2013 г.	Всего в 2012–2013 гг.
Местный разряд	–	5	–	5
<b>Итого</b>	–	<b>18</b>	–	<b>18</b>
<b>Отделение в Гааге</b>				
Прочие разряды	–	5	5	10
Служба охраны	–	–	–	–
Местный разряд	–	–	–	–
<b>Итого</b>	–	<b>5</b>	<b>5</b>	<b>10</b>
<b>Итого для категории общего обслуживания и прочих категорий</b>	–	<b>23</b>	<b>5</b>	<b>28</b>
<b>Всего</b>	<b>3</b>	<b>54</b>	<b>10</b>	<b>67</b>

## II. Программа работы и потребности в ресурсах

### A. Камеры

21. Камеры являются судебным органом Механизма, осуществляющим в обоих отделениях судебную власть в отношении остаточных функций, которые взял на себя Механизм. В состав камер входят один занятый в полном режиме Председатель и реестр из 25 судей, избираемых Генеральной Ассамблеей, которых Председатель будет назначать для слушания дел, по мере необходимости. Главная цель камер на двухгодичный период 2012–2013 годов будет состоять в начале операций и выполнении остаточных функций, при необходимости, по возможности самым оперативным образом.

22. Постоянными остаточными функциями, которые будут выполняться камерами в течение двухгодичного периода 2012–2013 годов, будут следующие:

- a) судебные аспекты исполнения и наблюдение за исполнением приговоров;
- b) судебные решения, касающиеся помощи национальным органам;
- c) судебные решения, касающиеся защиты потерпевших и свидетелей;
- d) судебные решения, касающиеся доступа к архивам.

23. Функция исполнения приговоров включает определение государства, в котором осужденное лицо будет отбывать свой срок наказания, и надзор за исполнением приговоров в отношении лиц, осужденных Международным уголовным трибуналом по Руанде, Международным трибуналом по бывшей Югославии и Механизмом, включая вынесение решений по ходатайствам о досрочном освобождении, помиловании и смягчении приговоров. Функция оказания помощи национальным судебным органам касается судебных решений, имеющих отношение к оказанию помощи национальным судам, занимающимся соответствующим производством, включая ответы на просьбы о представлении доказательств и/или оказании помощи, такие как просьбы о получении конфи-

денциальных документов. Функция защиты потерпевших и свидетелей касается судебных решений, имеющих отношение к защите потерпевших и свидетелей, включая вынесение решений по просьбам об изменении существующих мер защиты. Функция обустройства архивов касается судебных решений, имеющих отношение к доступу к документации Международного уголовного трибунала по Руанде, Международного трибунала по бывшей Югославии и Механизма, таких как пересмотр распоряжений о конфиденциальности и определение доступа.

24. Председатель выступает в качестве организационного руководителя Механизма. Он или она отвечает за общее выполнение мандата Механизма и за представительство Механизма перед его вышестоящим органом — Советом Безопасности — и перед Генеральной Ассамблеей. Председатель выполняет представительские функции по отношению к главам представительств, посольствам государств-членов и Генеральному секретарю. Помимо этого, Председатель отвечает за координацию управления Механизмом с Обвинителем и Секретарем Механизма. Канцелярия Обвинителя дает юридические консультации и оказывает материально-техническую поддержку Председателю в осуществлении его или ее функций.

### **Мероприятия**

25. В течение двухгодичного периода 2012–2013 годов будут осуществляться следующие мероприятия:

- a) судебная деятельность и судебные решения в отношении исполнения приговоров, включая, в частности: определение государств исполнения приговора в том, что касается осужденных лиц; досрочное освобождение, смягчение приговора и помилование; и ответы на корреспонденцию осужденных лиц;
- b) решения, касающиеся помощи национальным органам, включая решения, касающиеся доступа лиц, уполномоченных внешними судебными органами, к конфиденциальным материалам;
- c) решения, касающиеся защиты свидетелей, включая изменение или отмену существующих распоряжений о защите;
- d) решения, касающиеся обустройства архивов, включая определение конфиденциальной документации и решения о рассекречивании конфиденциальной документации;
- e) рассмотрение и принятие правил процедуры и доказывания, директив, касающихся судебной практики, и правил содержания под стражей и вынесение Совету Безопасности предложений о поправках к уставу Механизма;
- f) доклады Председателя Совету Безопасности, согласно просьбе, о невыполнении государствами распоряжений Механизма;
- g) ежегодный доклад Генеральной Ассамблее и полугодовые доклады Совету Безопасности;
- h) пресс-релизы по вопросам, важным для Механизма в целом;
- i) специальные мероприятия: прием посещающих высокопоставленных лиц, как правило на уровне посла или министра иностранных дел и главы государства; и налаживание и поддержание контактов на высоком уровне с

правительствами государств-членов в целях облегчения и улучшения сотрудничества с Механизмом;

j) участие в мероприятиях в пределах системы Организации Объединенных Наций: ежегодное выступление Председателя перед Генеральной Ассамблеей, выступления Председателя дважды в год перед Советом Безопасности, сотрудничество с Международным уголовным трибуналом по Руанде и Международным трибуналом по бывшей Югославии;

к) поддержание связей с государствами на предмет передачи дел.

Таблица 4

**Потребности в ресурсах — камеры**

*Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов*

<i>Категория</i>	<i>Ресурсы (в тыс. долл. США) 2012–2013 гг. (до пересчета)</i>	<i>Должности 2012–2013 гг.</i>
<b>Отделение в Аруше</b>		
Расходы, не связанные с должностями	3 382,7	—
<b>Отделение в Гааге</b>		
Расходы, не связанные с должностями	29,0	—
<b>Итого</b>	<b>3 411,7</b>	—

26. Сумма в размере 3 411 700 долл. США до пересчета предназначена для выплаты вознаграждения судьям, согласно уставу Механизма, в течение двухгодового периода и оплаты их проезда.

## **В. Канцелярия Обвинителя**

27. Канцелярия Обвинителя отвечает за «расследование и преследование» лиц, подпадающих под юрисдикцию Остаточного механизма, как она определена в статье 1 устава Механизма. В соответствии с уставом, будет иметься один Обвинитель, общий для обоих отделений Механизма, и будет иметься канцелярия Обвинителя в каждом отделении. Канцелярия в отделении в Аруше и канцелярия в отделении в Гааге будут состоять из заведующего и такого другого квалифицированного персонала, который может требоваться.

28. В предлагаемом бюджете на двухгодичный период 2012–2013 годов главной обязанностью Канцелярии Обвинителя будет работа, связанная с завершёнными делами трибуналов, розыск скрывающихся от правосудия лиц, оказание помощи национальным органам обвинительной власти и ведение документации, а также различные дипломатические функции и функции по поддержанию внешних сношений. Кроме того, будут осуществляться административные и управленческие функции, требующиеся для организации работы каждой канцелярии. Поскольку каждая канцелярия начнет работу в течение двухгодового периода 2012–2013 годов, будет уделяться усиленное внимание управленческим функциям, таким как установление практических методов и процедур работы канцелярии и определение общей стратегической направленности каждой канцелярии.

29. В течение двухгодичного периода 2012–2013 годов отделение канцелярии Обвинителя в Аруше, как ожидается, будет осуществлять следующую специальную деятельность:

а) судебные процессы — и впоследствии апелляции — над двумя обвиняемыми, арестованными после передачи Механизму юрисдикции для проведения таких процессов, как это предусмотрено в переходных постановлениях;

б) шесть слушаний о сохранении доказательств в отношении находящихся на свободе лиц, обвиняемых Международным уголовным трибуналом по Руанде;

в) два апелляционных дела, являющиеся следствием отказа в передаче национальным органам дел *Увинкинди* и *Муньягишари*. На момент подготовки доклада решение о передаче дела *Увинкинди* находилось в стадии обжалования, а ходатайство о передаче дела *Муньягишари* ожидало окончательного решения в Судебной камере;

д) промежуточные апелляции, вытекающие из судебной деятельности.

30. Предполагается, что судебные процессы, слушания о сохранении доказательств, апелляционные слушания и вынесение апелляционных решений будут происходить в Аруше в двух залах судебных заседаний, которые будут сохранены на двухгодичный период 2012–2013 годов.

31. С учетом графика судебных процессов, действующего на момент подготовки доклада, никакой специальной деятельности, связанной с делами Международного трибунала по бывшей Югославии, и, соответственно, никаких потребностей на двухгодичный период 2012–2013 годов не запланировано. Изменения, если таковые возникнут, в графике судебных процессов будут урегулироваться так, как указано в пункте 15 выше.

Таблица 5

**Цели на двухгодичный период, ожидаемые достижения и показатели достижения результатов**

**Цель Механизма:** провести расследование и осуществить судебное преследование, своевременным и справедливым образом, в отношении лиц, попадающих в сферу компетенции Механизма, и обеспечить выполнение требований Совета Безопасности относительно реализации стратегии завершения работы

**Ожидаемые достижения**

**Показатели достижения результатов**

а) Арест все еще находящихся на свободе обвиняемых

а) Количество арестов

*Показатели для оценки работы*

Целевой показатель на 2012–2013 годы:  
2 ареста для отделения Международного уголовного трибунала по Руанде

Ожидаемые достижения	Показатели достижения результатов
b) Оказание эффективной и своевременной помощи национальным судебным органам	b) Просьбы национальных органов о судебной помощи, направляемые Обвинителю, рассматриваются к удовлетворению запрашивающей стороны в течение двух недель после получения
	<i>Показатели для оценки работы</i>
	Целевой показатель на 2012–2013 годы: 90 процентов просьб национальных органов о судебной помощи будут удовлетворяться в течение двухнедельного срока

### Внешние факторы

32. Предполагается, что цели и ожидаемые достижения Канцелярии будут реализованы при условии, что:

- a) государства-члены будут продолжать сотрудничать в аресте и передаче лиц, обвиненных по обвинительному акту, и в предоставлении информации;
- b) больше государств-членов согласятся на передачу дел их судебным органам для проведения судебного разбирательства;
- c) не будет задержек в осуществлении производства по причинам, не зависящим от Механизма, включая болезнь обвиняемых, непредвиденное разглашение материалов, просьбы о замене адвокатов защиты, пересмотр уже завершенных дел и наличие свидетелей для подтверждения заявлений и дачи свидетельских показаний.

### Мероприятия

33. В течение двухгодичного периода 2012–2013 годов будут осуществлены следующие мероприятия:

#### Отделение в Аруше:

- a) следственные мероприятия: заявления свидетелей, вещественные доказательства, карты и наброски мест массовых расправ, официальные правительственные документы, осведомители и конфиденциальные источники, разведывательная информация, доклады и документация миссий и засекреченные досье свидетелей;
- b) обвинительские мероприятия: обвинительные акты, консультативные заключения, ходатайства, ответы, досудебные записки по делу, устные и иные показания и записи показаний, заключительные записки по делу, заключительные аргументы, доклады о судебных процессах для Отдела апелляций и юридических консультаций и решения и приговоры;
- c) управленческие мероприятия: политические документы и директивы, руководящие указания в отношении юридической практики, ежегодные доклады, финансовые предложения, подготовка бюджета, доклады о деятель-

ности государств в том, что касается сотрудничества, и пресс-релизы, выступления, заявления и брифинги;

#### Отделение в Гааге:

d) основные мероприятия: подача юридических документов, по мере необходимости, ответы на просьбы национальных обвинителей о помощи, предоставление правовых консультаций и оказание связанной с делами помощи государственному обвинителю в национальных системах, принятие решений по вопросам защиты свидетелей, ведение дел с бывшими представителями информации согласно правилу 70, включая Центральные учреждения Организации Объединенных Наций, рассмотрение результатов поисков, отфильтровывание и отбор соответствующих документов, контакты со свидетелями по вопросам защиты свидетелей или дачи показаний в национальных судах, обеспечение следственного потенциала, требующегося для сбора новых доказательств, как, например, по апелляциям, и ведение открытого для общественности варианта электронной системы раскрытия информации;

e) управленческие мероприятия: политические документы и директивы, руководящие указания в отношении юридической практики, ежегодные доклады, финансовые предложения, подготовка бюджета, доклады о деятельности государств в том, что касается сотрудничества, и пресс-релизы, выступления, заявления и брифинги.

Таблица 6

#### Потребности в ресурсах — Канцелярия Обвинителя

*Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов*

<i>Категория</i>	<i>Ресурсы (в тыс. долл. США) 2012–2013 гг. (до пересчета)</i>	<i>Должности 2012–2013 гг.</i>
<b>Отделение в Аруше</b>		
Должности	2 557,6	14
Расходы, не связанные с должностями	3 257,6	–
Налогообложение персонала	764,2	–
<b>Итого</b>	<b>6 579,4</b>	<b>14</b>
<b>Отделение в Гааге</b>		
Должности	147,4	5
Расходы, не связанные с должностями	43,1	–
Налогообложение персонала	31,2	–
<b>Итого</b>	<b>221,7</b>	<b>5</b>
<b>Всего</b>	<b>6 801,1</b>	<b>19</b>

Таблица 7  
Потребности в должностях — Канцелярия Обвинителя

Категория	Июль 2012 г.	Июль 2013 г.	Всего в 2012–2013 гг.
<b>Категория специалистов и выше</b>			
<b>Отделение в Аруше</b>			
С-5	1	–	1
С-4/3	7	–	7
<b>Итого</b>	<b>8</b>	<b>–</b>	<b>8</b>
<b>Отделение в Гааге</b>			
С-5	–	1	1
С-4/3	–	1	1
<b>Итого</b>	<b>–</b>	<b>2</b>	<b>2</b>
<b>Итого для категории специалистов и выше</b>	<b>8</b>	<b>2</b>	<b>10</b>
<b>Категория общего обслуживания и прочие категории</b>			
<b>Отделение в Аруше</b>			
Прочие разряды	4	–	4
Местный разряд	2	–	2
<b>Итого</b>	<b>6</b>	<b>–</b>	<b>6</b>
<b>Отделение в Гааге</b>			
Прочие разряды	–	3	3
<b>Итого</b>	<b>–</b>	<b>3</b>	<b>3</b>
<b>Итого для категории общего обслуживания и прочих категорий</b>	<b>6</b>	<b>3</b>	<b>9</b>
<b>Всего</b>	<b>14</b>	<b>5</b>	<b>19</b>

34. Предлагаемая структура и штатное расписание Канцелярии Обвинителя основаны на его постоянной деятельности, которая должна осуществляться независимо от деятельности, связанной с судебными процессами и апелляциями. Кроме того, специальная деятельность будет осуществляться на основе предположений относительно новых судебных разбирательств, дел о неуважении к суду и повторных разбирательств. Нынешнее предложение предусматривает, что отделения Канцелярии Обвинителя в Аруше и Гааге будут делить ресурсы — в частности, посредством использования персонала с двойными функциями — друг с другом и с Канцелярией Обвинителя в каждом трибунале, дабы выполнять свои мандаты по возможности наиболее эффективным с точки зрения затрат образом.

35. Исходя из постоянных функций и предполагаемой рабочей нагрузки, предлагается, чтобы штаты для обеспечения постоянных функций Канцелярии

Обвинителя насчитывали 28 должностей. Учитывая предполагаемое распределение рабочей нагрузки между двумя трибуналами и Механизмом, даты начала функционирования отделений в Аруше и Гааге и другие оперативные соображения, предлагается, чтобы 19 должностей были созданы в двухгодичном периоде 2012–2013 годов, а функции и обязанности остальных 9 должностей выполнялись сотрудниками Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии на основе возложения двойных функций.

36. Ресурсы по статьям «Должности» и «Налогообложение персонала» в общем объеме 2 705 000 долл. США и 795 400 долл. США, соответственно, предназначены для создания 14 новых должностей (1 С-5, 1 С-4, 6 С-3, 4 категории общего обслуживания (прочие разряды) и 2 категории общего обслуживания (местный разряд)) в отделении в Аруше и 5 новых должностей (1 С-5, 1 С-3 и 3 категории общего обслуживания (прочие разряды)) в отделении в Гааге, как это отражено в таблице 7.

37. Общий объем испрашиваемых ресурсов, не связанных с должностями, в сумме 3 300 700 долл. США для обоих отделений предназначен для финансирования временного вспомогательного персонала общего назначения, сверхурочных, гонораров консультантов и экспертов-свидетелей и официальных поездок персонала.

### **С. Секретариат**

38. Секретариат отвечает за управление делами и обслуживание Механизма в обоих его отделениях, непосредственно осуществляя предусмотренные мандатом функции под началом Секретаря и оказывая поддержку камерам и Канцелярии Обвинителя в выполнении их обязанностей посредством оказания вспомогательных услуг. Секретариат состоит из Секретаря, заведующего каждым отделением и персонала, необходимого для выполнения обязанностей Секретариата. Для бюджетных целей Канцелярия Председателя числится в составе Секретариата.

39. Постоянными функциями, которые будут выполняться Секретариатом в течение двухгодичного периода 2012–2013 годов, будут следующие:

- a) надзор за исполнением приговоров;
- b) помощь национальным судебным органам;
- c) защита потерпевших и свидетелей;
- d) обустройство архивов.

40. Помимо этого, в поддержку постоянных функций Механизма Секретариат будет выполнять — либо непосредственно, либо через посредство поддержки, оказываемой секретариатами Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, включая использование персонала с двойными функциями, — следующие вспомогательные функции в течение двухгодичного периода 2012–2013 годов:

- a) руководство и управление;
- b) правовая и политическая поддержка;

- c) поддержка судебной деятельности;
- d) внешние сношения и коммуникационные услуги;
- e) лингвистическая поддержка;
- f) содержание под стражей;
- g) правовая помощь и защита;
- h) административное обслуживание.

41. Секретариат будет иметь структуру и штаты, соответствующие уменьшенному характеру мандата Механизма и его рабочей нагрузки, а также требованию в отношении оказания поддержки в обоих отделениях. Соответственно, Секретариат будет существенно отличаться по важным аспектам от секретариатов двух трибуналов. Секретариат будет представлять собой небольшую и эффективную структуру, центром и руководителем которой будет канцелярия Секретаря в каждом отделении, возглавляемая заведующим. Большинство предусмотренных мандатом функций и требующихся функций поддержки будут сконцентрированы в канцелярии Секретаря в каждом отделении. Секретариат будет также иметь следующие организационные единицы под руководством заведующего каждым отделением: Секцию поддержки и защиты свидетелей и Службу лингвистической поддержки. Функция обустройства архивов будет осуществляться Секцией ведения архивов и документации под руководством Главного архивариуса.

42. В течение двухгодичного периода 2012–2013 годов Секретариат будет также полагаться на помощь со стороны секретариатов двух трибуналов в плане оказания вспомогательных услуг. Поскольку Механизм будет сосуществовать с двумя трибуналами, Механизм и трибуналы будут совместно использовать ресурсы и оказывать взаимную поддержку, в частности посредством использования персонала с двойными функциями и общих служб.

43. В течение двухгодичного периода 2012–2013 годов Секретариат сосредоточит внимание на двух главных целях:

- a) обеспечение скоординированной передачи функций и операций двух трибуналов, за которые Механизм будет нести ответственность;
- b) обеспечение эффективного начала операций и эффективного выполнения предусмотренных мандатом функций.

Таблица 8

**Цели на двухгодичный период, ожидаемые достижения и показатели достижения результатов**

**Цель Механизма:** эффективное административное и прочее обслуживание Механизма путем организации судебной, административной и юридической поддержки камер и Канцелярии Обвинителя в соответствии с уставом Механизма, правилами процедуры и доказывания и положениями и правилами Организации Объединенных Наций в целях оказания поддержки стратегии завершения работы Механизма

<b>Ожидаемые достижения</b>	<b>Показатели достижения результатов</b>
a) Своевременное принятие правил процедуры и доказывания Механизма	<p>a) Правила процедуры и доказывания принимаются на первом пленарном заседании судей Механизма</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Целевой показатель на 2012–2013 годы: принятие к установленному конечному сроку</p>
b) Своевременный набор персонала Механизма	<p>b) Количество сотрудников, набранных к датам начала функционирования отделений и в соответствии с правилами и процедурами Организации Объединенных Наций в отношении найма персонала</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Целевой показатель на 2012–2013 годы: 85 процентов должностей для отделения в Аруше к 1 июля 2012 года и 90 процентов должностей для отделения в Гааге к 1 июля 2013 года</p>
c) Эффективное обеспечение осведомленности общественности о деятельности Механизма	<p>c) Число посетителей веб-сайта Механизма (виртуальные посетители)</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Целевой показатель на 2012–2013 годы: 5 миллионов обращений</p>
d) Эффективный надзор за исполнением приговоров	<p>d) i) Возросший уровень осведомленности среди государств-членов и других заинтересованных сторон в отношении исполнения приговоров и связанных с этим проблем</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Целевой показатель на 2012–2013 годы: 8 документов, брифингов, «круглых столов» или презентаций по вопросам исполнения приговоров</p>

Ожидаемые достижения	Показатели достижения результатов
е) Эффективное оказание помощи национальным судебным органам	<p>ii) Контакты с соответствующими представителями информации устанавливаются в течение двух недель после получения от Председателя просьб об информации в отношении ходатайств о досрочном освобождении</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Целевой показатель на 2012–2013 годы: 90 процентов</p> <p>е) Ответы на просьбы о помощи, поступающие на имя Секретаря, направляются в течение двух недель после их получения</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>Целевой показатель на 2012–2013 годы: 90 процентов</p>

### Внешние факторы

44. Предполагается, что цели и ожидаемые достижения Секретариата будут реализованы при условии, что:

- а) государства-члены будут продолжать сотрудничать в вопросах ареста и передачи обвиняемых и предоставления информации;
- б) не будет задержек в осуществлении производства по причинам, не зависящим от Механизма, включая болезнь обвиняемых, непредвиденное разглашение материалов, просьбы о замене адвокатов защиты, пересмотр уже завершенных дел и наличие свидетелей для подтверждения заявлений и дачи свидетельских показаний.

### Мероприятия

45. В течение двухгодичного периода 2012–2013 годов будут осуществлены следующие мероприятия:

- а) принятие и пересмотр политики, указаний и руководящих принципов в отношении деятельности Секретариата;
- б) оказание юридической помощи, включая исследования по правовым вопросам, составление проектов юридических решений и корреспонденции, ведение переговоров и выработка соглашений и предоставление юридических консультаций Секретарю и персоналу Механизма, а в отношении ведения архивов — обеспечение применения надлежащих уровней категории секретности, оказание содействия в судебном пересмотре документации, обзор судебных распоряжений касательно конфиденциальности и снятия грифа секретности и предоставление юридических консультаций в отношении просьб о доступе;

с) управление исполнением приговоров, включая, в частности, ведение переговоров относительно международных соглашений об исполнении приговоров, перевод осужденных лиц в государства исполнения приговоров, поддержание связи с государствами исполнения приговоров и вынесение рекомендаций Канцелярии Обвинителя и государствам исполнения приговоров в отношении помилования, смягчения приговора и досрочного освобождения;

д) оказание услуг по поддержке и защите свидетелям по завершенным делам Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, включая: оказание вспомогательных и административных услуг в связи с временным или постоянным переселением свидетелей, проведение оценки угроз, ответы на вопросы свидетелей и передача информации свидетелям и от свидетелей, представление сообщений о результатах в связи с судебными процедурами, касающимися изменения мер защиты;

е) оказание помощи национальным судебным органам, включая ответы на все поступающие просьбы о сотрудничестве;

ф) предоставление общественной информации, включая: публикацию различных информационных материалов, касающихся работы и мандата Механизма, публикацию регулярных бюллетеней о деятельности Механизма, разработку мультимедийных информационных материалов для распространения среди общественности, выпуск пресс-релизов для местных, национальных и международных органов печати в отношении деятельности Механизма и участие в общественных мероприятиях, имеющих отношение к мандату и деятельности Механизма;

г) поддержание связи с внешними партнерами, включая: поддержание связи с принимающими странами по вопросам привилегий и иммунитетов судей и сотрудников и поддержание связи с государствами-членами и другими заинтересованными сторонами, включая другие учреждения системы Организации Объединенных Наций, по вопросам, касающимся мандата и деятельности Механизма;

h) управленческая поддержка, включая руководство и надзор в том, что касается функций судебной поддержки Секретариата, и правовая и административная деятельность; обеспечение общей административной поддержки; подготовка докладов, касающихся административных функций; подготовка и реализация бюджетных положений; разработка политических документов и директив по вопросам управления Механизмом; разработка и осуществление мер в сфере подотчетности; налаживание и поддержание межучрежденческого сотрудничества, особенно по вопросам безопасности; и разработка и осуществление стратегий в отношении качества работы сотрудников, включая профессиональную подготовку, управление изменениями и развитие потенциала.

Таблица 9  
**Потребности в ресурсах — Секретариат**

*Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов*

<i>Категория</i>	<i>Ресурсы (в тыс. долл. США) 2012–2013 гг. (до пересчета)</i>	<i>Должности 2012–2013 гг.</i>
<b>Отделение в Аруше</b>		
Должности	3 631,2	19
Расходы, не связанные с должностями	29 342,9	—
Налогообложение персонала	2 276,0	—
<b>Итого</b>	<b>35 250,1</b>	<b>20</b>
<b>Отделение в Гааге</b>		
Должности	523,8	9
Расходы, не связанные с должностями	747,4	—
Налогообложение персонала	98,2	—
<b>Итого</b>	<b>1 369,4</b>	<b>9</b>
<b>Всего</b>	<b>36 619,5</b>	<b>28</b>

Таблица 10  
**Потребности в должностях — Секретариат**

<i>Категория</i>	<i>Январь 2012 г.</i>	<i>Июль 2012 г.</i>	<i>Июль 2013 г.</i>	<i>Всего в 2012–2013 гг.</i>
<b>Категория специалистов и выше</b>				
<b>Отделение в Аруше</b>				
С-5	—	1	—	1
С-4/3	2	6	—	8
С-2/1	—	3	—	3
<b>Итого</b>	<b>2</b>	<b>10</b>	<b>—</b>	<b>12</b>
<b>Отделение в Гааге</b>				
С-4/3	—	3	3	6
<b>Итого</b>	<b>—</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>6</b>
<b>Итого для категории специалистов и выше</b>	<b>2</b>	<b>13</b>	<b>3</b>	<b>18</b>
<b>Категория общего обслуживания и прочие категории</b>				
<b>Отделение в Аруше</b>				
Прочие разряды	—	3	—	3
Служба безопасности	—	1	—	1

<i>Категория</i>	<i>Январь 2012 г.</i>	<i>Июль 2012 г.</i>	<i>Июль 2013 г.</i>	<i>Всего в 2012–2013 гг.</i>
Местный разряд	–	3	–	3
<b>Итого</b>	–	<b>7</b>	–	<b>7</b>
<b>Отделение в Гааге</b>				
Прочие разряды	–	1	2	3
<b>Итого</b>	–	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
<b>Итого для категории общего обслуживания и прочих категорий</b>	–	<b>8</b>	<b>2</b>	<b>10</b>
<b>Всего</b>	<b>2</b>	<b>21</b>	<b>5</b>	<b>28</b>

46. Предлагается, чтобы штаты для обеспечения постоянных функций Секретариата насчитывали 47 должностей. Учитывая предполагаемое распределение рабочей нагрузки между двумя трибуналами и Механизмом, даты начала функционирования отделений в Аруше и Гааге и другие оперативные соображения, предлагается, чтобы 28 должностей были созданы в двухгодичном периоде 2012–2013 годов, а функции и обязанности остальных 19 должностей выполнялись сотрудниками Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии на основе возложения двойных функций.

47. Ресурсы по статьям «Должности» и «Налогообложение персонала» в общем объеме 4 155 000 долл. США и 2 374 200 долл. США, соответственно, предназначены для создания 19 новых должностей (1 С-5, 5 С-4, 3 С-3, 3 С-2, 3 категории общего обслуживания (прочие разряды), 1 службы безопасности и 3 категории общего обслуживания (местный разряд)) в отделении в Аруше и 9 новых должностей (2 С-4, 4 С-3 и 3 категории общего обслуживания (прочие разряды)) в отделении в Гааге, как это отражено в таблице 10.

48. Общий объем испрашиваемых ресурсов, не связанных с должностями, в сумме 30 090 300 долл. США для обоих отделений предназначен для финансирования временного вспомогательного персонала общего назначения, расходов на консультантов и экспертов-свидетелей защиты, поездок персонала и свидетелей, гонораров адвокатов защиты и прочих услуг по контрактам, общих оперативных расходов, расходов на принадлежности и материалы, мебель и оборудование, благоустройство помещений и долю Механизма в расходах на систему обеспечения безопасности Организации Объединенных Наций на местах, включая страхование на случай злоумышленных деяний.

## **D. Ведение документации и архивы**

49. В соответствии со статьей 27 своего устава Механизм отвечает за обустройство — включая их сохранность и доступ к ним — архивов Международного уголовного трибунала по Руанде, Международного трибунала по бывшей Югославии и Механизма, которые вместе составляют Архивы международных уголовных трибуналов. После начала функционирования отделений Механизма

в Аруше и Гааге они будут обладать исключительной компетенцией и ответственностью за архивы Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, соответственно. Архивы Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии должны располагаться в одном месте с соответствующими отделениями Механизма.

50. Ведение Архивов международных уголовных трибуналов будет одной из постоянных функций Механизма на всем протяжении его мандата. Помимо этого, эффективное ведение Архивов крайне важно для выполнения других остаточных функций Механизма, включая, в частности, любую деятельность, связанную с судебными процессами и апелляциями, и оказание помощи национальным судебным органам.

51. В рамках Механизма Архивы международных уголовных трибуналов будут находиться в ведении Секции ведения архивов и документации, которая будет представлять собой объединенное организационное подразделение Секретариата. Поскольку Архивы будут размещаться в тех же местах, что и соответствующие отделения Механизма, Секция будет иметь два отделения (в Аруше и Гааге) и будет состоять из надлежащего персонала в каждом отделении.

52. Архивы международных уголовных трибуналов состоят из материалов судопроизводства и другой субстантивной и административной документации Международного уголовного трибунала по Руанде, Международного трибунала по бывшей Югославии и Механизма во всех носителях информации и во всех форматах. Предполагается, что архивы Международного уголовного трибунала по Руанде будут включать примерно 5000 погонных метров печатных материалов и более 1 терабайта цифровых данных. Предполагается, что архивы Международного трибунала по бывшей Югославии будут включать примерно 10 000 погонных метров печатных материалов и от 2 до 5 терабайтов цифровых данных.

53. В течение двухгодичного периода 2012–2013 годов Секция ведения архивов и документации сосредоточит внимание на начале своих операций и на осуществлении начальных мер и начальной деятельности, необходимых для выполнения ее мандата.

54. Обязанности Секции будут включать разработку и осуществление стратегий, политики и процедур для обеспечения сохранности Архивов международных уголовных трибуналов и обеспечения надлежащего доступа к ним. В этой связи Секция будет отвечать за обеспечение того, чтобы Механизм мог получать доступ к Архивам при необходимости и тогда, когда это требуется для выполнения остаточных функций Механизма. Секция будет также отвечать за разработку и осуществление стратегий по обеспечению доступности Архивов для общественности посредством предоставления доступа к соответствующим материалам через Интернет, внедрения исследовательских средств и координации работы с информационно-документационными центрами в соответствующих регионах.

55. Помимо этого, Секция будет отвечать за ведение всей документации, генерируемой Механизмом. Эта обязанность будет включать разработку и осуществление стратегий, политики и процедур в отношении создания, организа-

ции, оценки, хранения документации Механизма и распоряжения ею. Она будет также включать управление конфиденциальной информацией и обеспечение доступа к несекретной документации Механизма в соответствии с установленными процедурами.

56. Соответственно, для выполнения этих обязанностей Секция ведения архивов и документации будет осуществлять, в частности, следующие виды деятельности в течение двухгодичного периода 2012–2013 годов:

- a) организация Архивов международных уголовных трибуналов и ведение электронных баз данных;
- b) проведение политики в отношении присвоения категорий секретности, доступа и сроков хранения;
- c) разработка соответствующих стратегий, политики и процедур для Архивов;
- d) облегчение доступа к Архивам посредством предоставления информации и оказания помощи в исследованиях;
- e) осуществление судебных распоряжений относительно конфиденциальности и рассекречивания материалов судопроизводства, находящихся под юрисдикцией Механизма;
- f) координация с информационными центрами и другими учреждениями, проявляющими интерес к архивам;
- g) оценка и ведение документации Механизма;
- h) обеспечение распоряжения документацией в соответствии с применимыми процедурами;
- i) координация с Международным уголовным трибуналом по Руанде и Международным трибуналом по бывшей Югославии.

Таблица 11

**Цели на двухгодичный период, ожидаемые достижения и показатели достижения результатов**

**Цель Механизма:** действенное и эффективное ведение документации и архивов Международного уголовного трибунала по Руанде, Международного трибунала по бывшей Югославии и Механизма в соответствии с правилами процедуры и доказывания соответствующих трибуналов и Механизма, политикой и нормами Организации Объединенных Наций и международными нормами и передовой практикой

**Ожидаемые достижения**

**Показатели достижения результатов**

a) Своевременное предоставление доступа к документации и архивам для внешних пользователей

a) Просьбы о доступе извне подтверждаются в течение 24 часов, и окончательное решение о предоставлении доступа выносится в течение 30 рабочих дней

*Показатели для оценки работы*

Целевой показатель на 2012–2013 годы:  
90 процентов

Ожидаемые достижения	Показатели достижения результатов
b) Эффективное обеспечение сохранности документации и архивов и защита конфиденциальной информации	b) i) Соблюдение норм в отношении сохранности документации и архивов <i>Показатели для оценки работы</i> Целевой показатель на 2012–2013 годы: 0 процента потерь вследствие изношенности, повреждения или уничтожения ii) Соблюдение политики безопасности и доступа <i>Показатели для оценки работы</i> Целевой показатель на 2012–2013 годы: 100-процентное соблюдение в отношении документации и архивов, к которым предоставляется доступ
c) Эффективное ведение документации и архивов в соответствии с согласованной политикой касательно комплектования и сроков хранения	c) i) Никакая документация не хранится в течение более трех месяцев после истечения согласованных сроков хранения <i>Показатели для оценки работы</i> Целевой показатель на 2012–2013 годы: 90 процентов документации, хранимой после согласованного периода хранения, ликвидируется ii) Никакая документация не ждет комплектования в течение более трех месяцев <i>Показатели для оценки работы</i> Целевой показатель на 2012–2013 годы: комплектование 90 процентов документации в течение трех месяцев после ее отнесения к архивам

### Внешние факторы

57. Предполагается, что цели и ожидаемые достижения Секции ведения архивов и документации будут реализованы при условии, что в обоих отделениях будут иметься подходящие архивные помещения для обеспечения сохранности и целостности документации в соответствии с надлежащими нормами.

### Мероприятия

58. В течение двухгодичного периода 2012–2013 годов будут осуществлены следующие мероприятия:

а) управленческие мероприятия: политические документы, доклады, статистическая информация, предложения о мобилизации средств и бюджетные документы;

б) технические мероприятия: процедурные документы и руководящие указания в отношении активного хранения документов, ведения архивов и предоставления доступа к документации и архивам, функционирующие хранилища печатных и цифровых архивов, архивная описательная база данных и вспомогательные средства обнаружения.

Таблица 12

**Потребности в ресурсах — ведение документации и архивы***Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов*

<i>Категория</i>	<i>Ресурсы (в тыс. долл. США) 2012–2013 гг. (до пересчета)</i>	<i>Должности 2012–2013 гг.</i>
<b>Отделение в Аруше</b>		
Должности	2 072,9	11
Расходы, не связанные с должностями	136,1	–
Налогообложение персонала	271,8	–
<b>Итого</b>	<b>2 480,8</b>	<b>11</b>
<b>Отделение в Гааге</b>		
Должности	832,3	9
Расходы, не связанные с должностями	123,9	–
Налогообложение персонала	165,1	–
<b>Итого</b>	<b>1 121,3</b>	<b>9</b>
<b>Всего</b>	<b>3 602,1</b>	<b>20</b>

Таблица 13

**Потребности в должностях — ведение документации и архивы**

<i>Категория</i>	<i>Январь 2012 г.</i>	<i>Июль 2012 г.</i>	<i>Всего в 2012–2013 гг.</i>
<b>Категория специалистов и выше</b>			
<b>Отделение в Аруше</b>			
С-4/3	–	4	4
С-2/1	–	2	2
<b>Итого</b>	<b>–</b>	<b>6</b>	<b>6</b>
<b>Отделение в Гааге</b>			
С-5	1	–	1
С-4/3	–	3	3
С-2/1	–	1	1
<b>Итого</b>	<b>1</b>	<b>4</b>	<b>5</b>
<b>Итого для категории специалистов и выше</b>	<b>1</b>	<b>10</b>	<b>11</b>

<i>Категория</i>	<i>Январь 2012 г.</i>	<i>Июль 2012 г.</i>	<i>Всего в 2012–2013 гг.</i>
<b>Категория общего обслуживания и прочие категории</b>			
<b>Отделение в Аруше</b>			
Прочие разряды	–	5	5
<b>Отделение в Гааге</b>			
Прочие разряды	–	4	4
<b>Итого для категории общего обслуживания и прочих категорий</b>	–	9	9
<b>Всего</b>	<b>1</b>	<b>19</b>	<b>20</b>

59. Предлагается, чтобы штаты для обеспечения постоянных функций Секции ведения архивов и документации насчитывали 22 должности. Учитывая предполагаемое распределение рабочей нагрузки между двумя трибуналами и Механизмом, даты начала функционирования отделений в Аруше и Гааге и другие оперативные соображения, предлагается, чтобы 20 должностей были созданы в двухгодичном периоде 2012–2013 годов, а функции и обязанности остальных 2 должностей выполнялись сотрудниками Международного трибунала по бывшей Югославии на основе возложения двойных функций.

60. Ресурсы по статьям «Должности» и «Налогообложение персонала» в общем объеме 2 905 200 долл. США и 436 900 долл. США, соответственно, предназначены для создания 11 новых должностей (1 С-4, 3 С-3, 2 С-2 и 5 категории общего обслуживания (прочие разряды)) в отделении в Аруше и 9 новых должностей (1 С-5, 3 С-3, 1 С-2 и 4 категории общего обслуживания (прочие разряды)) в отделении в Гааге, как это отражено в таблице 13.

61. Общий объем испрашиваемых ресурсов, не связанных с должностями, в сумме 260 000 долл. США для обоих отделений предназначен для финансирования поездок персонала и услуг по контрактам.

### **III. Решения, которые требуется принять Генеральной Ассамблее**

62. В настоящем докладе содержатся первоначальные потребности в ресурсах для Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов на двухгодичный период 2012–2013 годов. В нем также излагаются предполагаемое распределение рабочей нагрузки между Механизмом и двумя трибуналами, даты начала функционирования отделений в Аруше и Гааге и другие оперативные соображения.

63. Соответственно, к Генеральной Ассамблее обращена просьба:

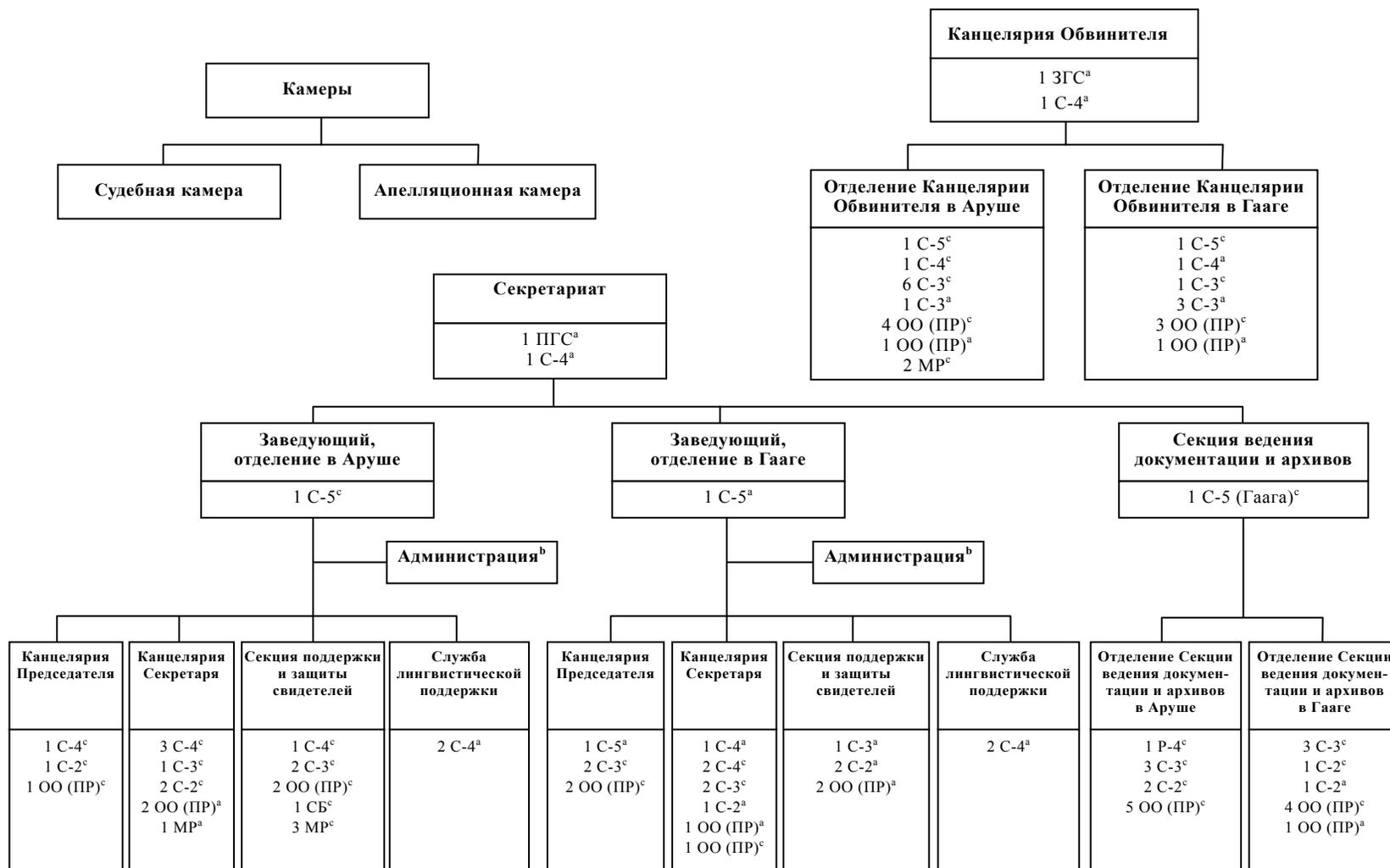
а) утвердить бюджет Механизма на двухгодичный период 2012–2013 годов;

б) утвердить создание 67 должностей (как указано в таблице 3) в течение двухгодичного периода 2012–2013 годов;

---

с) ассигновать Механизму на двухгодичный период 2012–2013 годов общую сумму в 50 434 400 долл. США брутто (46 827 900 долл. США нетто) до пересчета.

## Схема организационной структуры



Сокращения: ЗГС — заместитель Генерального секретаря; ПГС — помощник Генерального секретаря; ОО (ВР) — категория общего обслуживания (высший разряд); ОО (ПР) — категория общего обслуживания (прочие разряды); СБ — служба безопасности; МР — местный разряд; ПС — полевая служба.

<sup>а</sup> Функции, выполняемые лицами, занимающими должности, которые финансируются трибуналами, посредством возложения двойных функций; поэтому эти должности не влекут расходов для Механизма.

<sup>б</sup> Административная поддержка будет оказываться соответствующими административными отделами трибуналов.

<sup>с</sup> Новые должности.